

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|   | 57(2), includes assets held by the company in respect of guaranteed trust money;   | nance d'un fait qui demeure, soit de la réalisation d'une condition.  |   |
| "auditor"<br>«vérificateur»   | "auditor" includes a partnership of auditors;  | «administrateur» Indépendamment de son titre, la personne physique qui fait fonction d'administrateur d'une personne morale;  | «administrateur», «conseil d'administration» ou «conseil "director..."» |
| "bearer"<br>«porteur»   | "bearer", in relation to a security, means the person in possession of a security payable to bearer or endorsed in blank;  | 5 «conseil d'administration» ou «conseil s'entend de l'ensemble des administrateurs d'une personne morale.  | 5   |
| "bearer form"<br>«titre au porteur»   | "bearer form", in respect of a security, means a security in bearer form as determined in accordance with subsection 86(2);  | 10 «adresse enregistrée» Dernière adresse postale selon le registre central des valeurs mobilières de la société, dans le cas d'un actionnaire, ou selon les livres de celle-ci, dans le cas de toute autre personne. | 10 «adresse enregistrée»<br>"recorded address"                          |
| "beneficial ownership"<br>«véritable propriétaire...»                         | "beneficial ownership" includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries;   | 10 «affaires internes» Les relations entre une société, les entités de son groupe et leurs actionnaires, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion de leur activité commerciale.                                   | 15 «affaires internes»<br>"affairs"                                     |
| "body corporate"<br>«personne morale»   | "body corporate" means an incorporated body wherever or however incorporated;  | 15 «biens» Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), en font partie les biens détenus par elle à l'égard des fonds en fiducie garantie.   | 20 «biens»<br>"property"  |
| "branch"<br>«bureau»  | "branch", in respect of a company, means an agency, the head office and any other office of the company;   | 20 «biens immeubles» Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers.  | «biens immeubles»<br>"real property"                                    |
| "Canadian financial institution"<br>«institution financière canadienne»       | "Canadian financial institution" means a financial institution that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province;  | 25 «bureau» Tout bureau d'une société, y compris son siège et ses agences.  | 25 «bureau»<br>"branch"   |
| "central securities register"<br>«registre central des valeurs mobilières...» | "central securities register" or "securities register" means the register referred to in section 253;  | 25 «capital réglementaire» Dans le cas d'une société, s'entend au sens des règlements.  | «capital réglementaire»<br>"regulatory capital"                         |
| "company"<br>«société»  | "company" means a body corporate to which this Act applies;  | 30 «constitué en personne morale» Sont assimilées aux personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale les personnes morales prorogées sous le même régime.                             | 30 «constitué en personne morale»<br>"incorporated"                     |
| "complainant"<br>«plaignant»  | "complainant", in relation to a company or any matter concerning a company, means<br>(a) a registered holder or beneficial owner, and a former registered holder or beneficial owner, of a security of a company or any of its affiliates,<br>(b) a director or an officer, or a former director or officer, of a company or any of its affiliates, or<br>(c) any other person who, in the discretion of a court, is a proper person to make an application under section 339, 343 or 528; | 35 «cour d'appel» La juridiction compétente pour juger les appels interjetés contre les décisions et ordonnances des tribunaux.   | 35 «cour d'appel»<br>"court of appeal"                                  |
|   |  | 40 «créancier» Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), est assimilée à un créancier la personne qui a des fonds déposés chez celle-ci en fiducie garantie.                                  | 40 «créancier»<br>"creditor"  |
|   |  | 40 «dépôt» Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), les fonds reçus par elle en fiducie garantie.  | «dépôt»<br>"deposit"  |
| "court"<br>«tribunal»   | "court" means<br>(a) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division),   | 45 «détenteur» Soit l'actionnaire au sens de l'article 7, soit toute personne détenant un certificat de valeur mobilière délivré au   | 45 «détenteur»<br>"holder"  |